

高一
一分册

李增
丛闻秋 遇淑杰 主编



新编 高中英语课文同步

译文·注释·练习·范文



东北师范大学出版社

新编高中英语课文同步

——译文·注释·练习·范文
(高一分册)

李 增 丛闻秋 遇淑杰 主编

东北师范大学出版社

1996·长春

(吉)新登字 12 号

主 编：李 增 丛闻秋
遇淑杰

副主编：吴家革 李 鸿
刘道溶 张 颖

新编高中英语课文同步

XINBIAN GAOZHONG YINGYU KEWEN TONGBU

译文·注释·练习·范文

(高一分册)

李 增 丛闻秋 遇淑杰 主编

责任编辑：任云霞 封面设计：李冰彬 责任校对：丛 遇

东北师范大学出版社出版

吉林省新华书店发行

(长春市人民大街 138 号)

东北师范大学印刷厂制版

(邮政编码：130024)

长春市南关区文化印刷厂印刷

开本：787×1092 毫米 1/32

1996 年 9 月第 1 版

印张：8.5

1996 年 10 月第 2 次印刷

字数：200 千

印数：10000—18000 册

ISBN 7 - 5602 - 1869 - 5/G · 927

定价：9.00 元

前 言

由中华人民共和国人民教育出版社和英国朗文出版集团有限公司共同编写出版的高级中学英语教科书 (Senior English For China) 即将在国内各高级中学开始广泛使用。这套教材贯彻了《全日制高级中学英语教学大纲 (初审稿)》的教学目的、要求、内容及有关教学原则, 吸收了现代英语教学最新研究成果, 特别是交际法的一些优点, 以崭新的面貌出现在广大中学教师和中学生面前。

为配合高中英语教师有效地讲授新教材, 配合高中学生迅速地适应、有效地学习掌握新教材内容, 我们组织编写了这本配套辅助性学习用书。这本教学辅助性学习材料是 1996 年秋季开始使用的新版《高级中学英语》教材配套的学习参考用书。这本配套辅助性学习用书的编写原则是:

1. 以国家教育委员会制定的《全日制高级中学英语教学大纲 (初审稿)》为指导, 努力贯彻大纲的各项要求, 体现教材编辑意图, 引导教师进一步钻研教材, 恰当使用教材, 加深对教材的理解, 提高教学效率。

2. 注重对学生的素质教育, 有利于提高学生的能力培养和思维训练。

3. 注意贯彻“三个面向”的原则, 吸收英语教学研究成果及与之相关学科的研究成果, 以适应培养社会主义现代化人才及英语教学发展的需要。

本书与新教材同步, 紧紧围绕教材中各单元中心内容, 由以下四个部分组成:

1. 课文翻译。力求使用准确、流畅的语言忠实地传达课文原意。希望不仅有助于准确领会课文意思，而且有助于培养一定的阅读能力。

2. 课文注释。对课文中的词汇、句型及语法方面的难点和重点作详细的说明，并配以适当的例句。

3. 语法练习。根据新教材上每一单元后介绍的语法现象，编制相应的练习题，以及时巩固所学语法内容。

4. 参考范文。新教材把英语写作放在比较重要的地位，在每一单元最后都设置了写作任务。为了帮助学生提高写作技能，亲自体验各种书面表达形式，本书将提供范文以供学生学习参考，所有范文最后都由英美专家校订。

由于我们水平有限，这本英语教学配套辅助性学习用书一定会有不够完善，不尽人意的地方，我们诚挚地希望广大读者给予批评指正。

编者

1996 于长春

CONTENTS 目 录

Unit	Page
1. The summer holidays	(1)
2. In the lab	(8)
3. American English	(17)
4. Travel	(26)
5. Why do you do that?	(36)
6. A new factory	(48)
7. Earthquakes	(59)
8. Mainly revision	(69)
9. Computers	(76)
10. Sports	(85)
11. Country music	(94)
12. English programmes	(103)
13. Abraham Lincoln	(110)
14. Mainly revision	(122)
15. Healthy eating	(132)
16. Fire	(144)
17. Nature	(154)
18. The necklace	(163)
19. Jobs	(176)
20. Mainly revision	(188)
21. Karl Marx	(197)
22. Britain and Ireland	(212)

23. Rescuing the temple	(224)
24. The science of farming	(232)
25. At the conference	(241)
26. Mainly revision	(251)
Key to exercises	(259)

UNIT 1

The summer holidays

I. Translation

写给笔友的信

查理和李小军是笔友，查理住在美国，下面这封信是查理写给李小军的，信中讲述的是查理的暑假生活。

199_年8月15日

亲爱的小军：

我希望你身体很好。我很好，但很累。现在正是暑假，在农场帮我爸爸干活。这里的8月份是一年最热的一个月，也正值稻子收割时节，所以每天我都从天亮劳动到天黑。有时候天黑后，我们还利用拖拉机的灯光继续干活。在美国的南方，我们栽种稻子，在较寒冷的北方种麦子。我们农场里有许多机器，农场虽然很大，但我爸爸仅用两个人替他干活，不过到了秋收季节他会多雇一些人。

我兄弟照管蔬菜园。这儿夏天不常下雨，因此我们不得不给蔬菜园浇水。每天晚上我们从一眼井里抽水，然后，水沿着渠道流入菜园的各个部分。

大多数周六晚上我们都有晚会，即使是在秋收季节。我们在篝火上烤肉，太棒了！依我看美国吃肉很多——简直太多了。我的一些朋友喝啤酒，我不喝，因为晚会后我要开车回家。

你在信中问我美国不同地区的时间问题。美国有五个不同的时区。我住的州时间比北京晚 14 个小时。你们中国有多少不同的时区？

好了，我得停笔去睡觉了。请代我问候你父母。

祝好

查理

II. Notes

1. Really? So was my friend Bob White. (=My friend was also at centre school.) 真的？我的朋友鲍勃·怀特也在那所学校读书。

“so+be/have/助动词、情态动词+主语”的结构中“so”代替上文中的某个成份。这时要求句子语序倒装，把原句中助动词、情态动词放在主语之前，如原句中的谓语动词是 be 或 have，则“so”后仍用 be、have。如原句没有助词、情态动词，“so”后面则用 do (does)。例如：

She likes dogs, so does he. 她喜欢狗，他亦然。

We are wrong, so are you. 我们错了，你们也同样错了。

2. I want to introduce my friend Jane. 我想介绍一下我的朋友珍妮。

句中“introduce”是 vt. 意思为介绍相识（尤指正式介绍），后常跟介词 to。如：introduce sb to sb（把某人介绍给某人），其中 to sb 常可省略。例如：

He introduced me to his parents. 他把我介绍给他的父母。

Allow me to introduce Comrade Wang (to you).

请允许我（向您）介绍这位王同志。

但作自我介绍是 introduce oneself

3. What was the nicest part of your holiday in your opinion? 在你看来, 你的假期哪段时间过得最好?

句中介词短语 in my opinion (in one's opinion) 作“依照我的看法”、“在我看来”解, 其中 my 可用不同物主代词如: his, her, your 等代替。也可用名词所有格如: Tom's, my brother's 代替。

in my view 同上, 用来婉转表达某人看法或意见, 使别人听起来不那么生硬。类似用法还有 I think/guess/feel (我认为, 我想, 我觉得), 但 in my opinion 比他们更为正式些。例如:

In my opinion you are right. 照我看你是对的。

I think (guess, feel) you are right. 我认为(想, 觉得)你是对的。

4. It is the time of year for the rice harvest, so every day I work from dawn until dark. 正值稻子收割时节, 所以每天我都从天亮劳动到天黑。

句中 It is (the) time for 作“是……的时候了”解, 例如:

It is the time for his coming here. 这是他来此地的时候。

It's time 后也可跟不定式, It's time for sb to do sth 例如:

It's time for us to clean the classroom. 该是我们打扫教室的时候了。

It's time 后还可跟从句, 但从句须用虚拟语气, 谓语动词用一般过去时 (be 的各种形式用 were), 表示现在动作, 语气较委婉, 意为: “该是…的时候了”, 含有晚了一点的意思。例如:

It's time that we cleaned the classroom.

该是我们打扫教室的时候。

5. Sometimes we go on working after dark by the lights of our tractors. 有时天黑后, 我们还利用拖拉机的灯光继续干活。

1) go on doing sth 继续干某事，连续不断地干某事。

They went on playing basketball in the afternoon. 一下午他们一直在玩篮球。

2) go on doing sth 和 go on to do sth 这两种说法含义上是有区别的，go on doing 意为“继续干某事”，强调继续干原来的事。而 go on to do 则意为在干某事后接着干另一事。例如：

Casting a glance at me, he went on reading the letter. 抬头看了我一眼，他又继续看信去了。

After finishing reading the letter, he went on to write a reply. 看完了信，他接着就来写一封回信。

第一句中 went on reading 是继续原来的动作，说他本在看信，中途望我一眼，仍继续看他的信。第二句中 went on to write 是改变一个动作，说他本来在看信，一直把信看完，又开始另一个动作，来写回信。二者中的 on 都是副词。

6. It doesn't often rain in the summer here. As a result, we have to water the vegetable garden. (=As it doesn't often rain here, we have to water the vegetable garden.) 这儿夏天不常下雨，因此我们不得不给菜园浇水。

1) as a result 结果；因此。在有表示原因的上文的情况下使用。例如：

He had a bad cold. As a result, he stayed away from school. 由于他患感冒，所以未来上学。

2) as a result 后可加 of 构成短语→as a (the) result of 作为……的结果。例如：

As a result of his carelessness, he lost his job.

由于他的粗心，他丢掉了工作。

7. We grow rice in the south of the States. 在美国的南方，

我们栽种稻子。

In my state we are fourteen hours behind Beijing time.

我们州的时间比北京晚 14 个小时。

state 的原意为“国家；州”。但当它以复数形式出现，而且 S 大写时常常指的是美国，即 United States。当它以单数形式出现时可能做“州”解，也可能作“国家”解，由上下文决定。第二句中的 state 显然指的是写信人所在的州。

III. Grammar

1. Points:

特殊疑问句 (Special question) 是对句中某一部分提问，并以疑问词 who, what, which, whose, whom, where, when, how 打头的句子。特殊疑问句有两种结构：

1) 与陈述句的语序相同。这时疑问词作主语或作定语修饰主语。例如：

Who was there? 谁在那儿?

What books are on the desk? 桌子上有什么书?

Which book is mine? 哪本书是我的?

2) 疑问词 + 一般疑问句的语序，这时疑问词作宾语，表语，定语，状语或表语的一部分。例如：

Which do you want? 你要哪一个?

Whom is he waiting for? 他在等谁?

What time does the train leave? 火车什么时候开?

When did you come back? 你什么时候回来的?

How old are you? 你几岁了?

2. Practice:

Make up questions after the example

- 1) Where was the little monkey playing one day? (Where...?)
- 2) What did his mother say? (What...?)
- 3) How much are these tomatoes? (How...?)
- 4) Where are they going to have the table tennis match? (Where...?)
- 5) When shall we have the talk? (When...?)
- 6) What was your sister doing at this time yesterday? (What...?)
- 7) Who will be free this afternoon? (Who...?)
- 8) Which bus will we take? (Which...?)

IV. Model Writing

A letter to a friend

Beijing No 15 Middle School

Beijing, China

September 6, 1995

Dear Maggie,

I have just returned from my grandpa's home where I spent my summer vacation. I think you must be interested in my experience. Now I will tell you about it.

My grandpa lives in a village. Around the village there are some hills and the villagers grow many fruit trees there. In summer, when the wind blows through the trees, they send out very sweet smells. My grandpa's family has some fruit trees on the hills, so he spends most of his time there to take care of

them. When I stayed with him this summer, he often took me to the hills. Then he told me a lot of knowledge about the fruit trees and picked some ripe fruits for me. They were great!

However, the best place for me was the river which flew through the village. Because August was the hottest month of the year there, I often went to swim with my little friends in the river and played until my grandpa called me .

I did not forget my homework. In the vegetable garden behind my grandpa's house there is a big tree. I sometimes sat and read under the tree. I liked to do that because I could pick some cucumbers to eat while I was reading.

The greatest event for the villagers was to see a film on the playground of the village school. When the film was shown, all villagers came out of their houses with stools and to the playground. The scene was really exciting!

There are a lot to tell. But I have to stop here. How are you getting on? I hope you are fine. Please write to me about your vacation and send my best regards to your parents.

Yours sincerely,

Li Jun .

UNIT 2

In the lab

I. Translation

仔细观察而后学习

我的朋友保罗将永远不会忘记他的第一位化学老师。他是一个小个子，戴着厚厚的眼镜，但却有着奇特的方法使他的课堂变得生动并有吸引力，他的课令人难忘。

保罗现在还记得他老师开始上的几课中的一节的情景。学生们都来到化学实验室后，老师拿出了三个瓶子，一个装着煤油，一个装着蓖麻油，另一个装着醋。他说：“现在要仔细观察。”

接着老师往一个杯子里倒了一些煤油、蓖麻油和醋。当同学静静地看着他时，他把这三种液体混合在一起。随后，他举起一个手指让全班同学看。然后，他把那个手指伸进杯子里蘸了蘸，几秒钟后，他把手指拿出来。并说：“现在仔细看着，记住你一定要按着我这样做。”

他把一个手指放进嘴里，尝了尝，微笑起来，看上去相当得意。接着他把杯子传递给全班同学，每一个同学都把手指伸进混合液里，再拿出来放在嘴里吮一下。每个人露出的不是笑容，却做了个苦脸，这混合液的味道太糟了。

当杯子最后递回给老师时，他不高兴地说：“我很遗憾，你们当中谁都观察得不仔细。不错，我吮吸了一个手指，但我放进嘴里的那个手指不是我放进杯子里的那个。”

这就是保罗作为学化学的学生上的第一堂重要的课，他永远不会忘记这节课。

II. Notes

1. Do's and don'ts. 注意事项

do 的复数形式 dos 或 do's 意为“要做的事”，don't 复数为 don'ts 意为“不要做的事”。例如：

the dos and don'ts of public hygiene 公共卫生注意事项，
“four do's (dos) and four don'ts” 四要四不要。

英语中，名词变复数时词尾一般要加 s，但在书写时字母、数字、省略语或某个具体的词（不一定是名词，可能是动词或其它词）以及不具有复数形式的词后面也可加 “'s” 或 “s”。这时应注意它和所有格的 “'s” 的区别。例如：

John uses too many dog's in his paper.

约翰在文章里“狗”这个词用得太多了。（指词本身复数）

There are too many bat's in the sentence.

在这个句子中 bat 这个词用得太多了。（指词本身复数）

This is John's dog. 约翰的狗。（所有格）

John has many dogs 约翰有几条狗。（名词复数）

2. Don't touch anything unless your teacher tells you to.
(=Don't touch anything if your teacher doesn't tell you to.) 除非老师叫你动，否则就不要动任何东西。

1) unless = if...not, 除非……，否则……，unless 引导的从句，主句为一般将来时，从句用一般现在时。例如：

I shall go there unless it rains. 如果不下雨，我将到那里去。

I will not go unless I hear from him.

如果他不通知我，我就不去。

2) “unless your teacher tells you to.” 句中的 to 是不定式符号，后面省略了动词 touch，以避免重复，但“to”不能省略。例如：

On Sundays I usually went to see the flim, but this Sunday I didn't want to (go see the film).

周日，我经常去看电影，但这个周日我不想去。

3. What about when we leave? (=What should we do when we leave?) 我们离开实验室时又该做些什么呢？

What about...? 是征求对方意见的用语。例如：

What about his studying? 他的学习如何？

What about swimming? 游泳如何？

What about 后可跟名词（代词）、动名词、副词、状语从句等。还可说 How about...? 例如：

How about your life? 你的生活如何？

4. The students watched him quietly. 学生们静静地看着他。

英文副词的位置较灵活，但基本有三个位置：即句首，句中和句末。多数副词既可置句中，也可置句末，这些多是表方式和表示不确切时间的副词。例如：

He came lately. (=Lately he came.) 他新近来。

I did not see him till recently. 我直到最近才看见他。

She has recently come here. 她新来这儿。

但请注意：

1) 副词修饰动词时大都在句后。例如：

The pen writes smoothly. 这笔书写流畅。

有时为了强调，可移于句首。例如：